

## KRUŽNA PUTOVANJA STRANIH BRODOVA U REPUBLICI HRVATSKOJ u razdoblju od siječnja do rujna 2014.<sup>1)2)</sup>

### FOREIGN VESSELS ON CRUISE IN THE REPUBLIC OF CROATIA January – September 2014<sup>1)2)</sup>

U razdoblju od siječnja do rujna 2014. ostvareno je 587 kružnih putovanja stranih brodova u Republici Hrvatskoj. Na tim brodovima bilo je 843 406 putnika, koji su u Republici Hrvatskoj boravili ukupno 1 270 dana, što je u prosjeku 2 dana.

U strukturi kružnih putovanja stranih brodova najviše stranih brodova na kružnim putovanjima evidentiralo je prvi ulazak u teritorijalno more Republike Hrvatske u Dubrovačko-neretvanskoj (66,4%) i Splitsko-dalmatinskoj županiji (20,6%), što je ukupno 87,0%. Ostalih 13,0% stranih brodova na kružnim putovanjima evidentiralo je prvi ulazak u teritorijalno more Republike Hrvatske u ostale četiri županije: Zadarskoj (4,8%), Šibensko-kninskoj (3,4%), Istarskoj (2,8%) i Primorsko-goranskoj (2,0%).

U odnosu na isto razdoblje 2013. broj putovanja manji je za 11,2%, a broj putnika koji su na taj način ušli u Republiku Hrvatsku manji je za 15,4%. Ukupan broj dana boravka tih putnika u istom razdoblju manji je za 4,1%.

*In the period from January to September 2014, foreign vessels realised 587 cruises in the Republic of Croatia. During these cruises, the total of 843 406 passengers arrived. They stayed for 1 270 days in the Republic of Croatia, that is, 2 days on the average.*

*The structure of foreign vessels on cruise shows that the majority of them recorded their first entry into the internal sea waters of the Republic of Croatia in the County of Dubrovnik-Neretva (66.4%) and the County of Split-Dalmatia (20.6%), which makes the total of 87.0%. The rest of 13.0% of foreign vessels on cruise recorded their first entry into the internal sea waters of the Republic of Croatia in the remaining four counties: Zadar (4.8%), Šibenik-Knin (3.4%), Istria (2.8%) and Primorje-Gorski kotar (2.0%).*

*As compared to the same period of 2013, the number of cruises decreased by 11.2% and the number of passengers entering the Republic of Croatia in this manner by 15.4%. In the same period, the total number of passengers' sojourns in Croatia was by 4.1% lower.*

- 1) Obradom se obuhvaća prva luka u teritorijalnome moru Republike Hrvatske u koju ulazi strani brod za kružna putovanja.  
2) Privremeni podaci

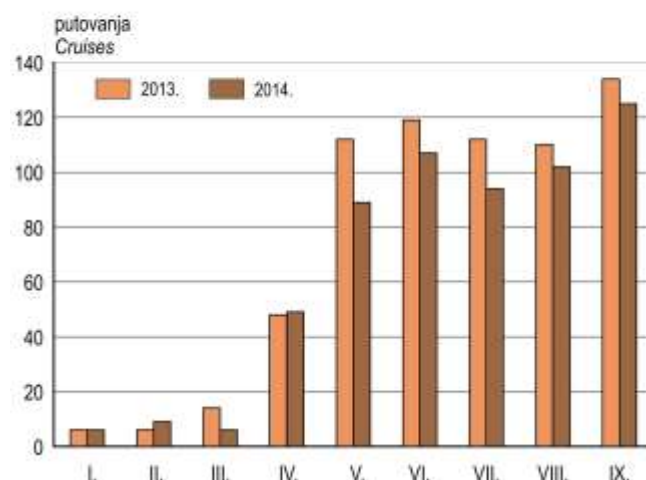
- 1) The analysis covers the first seaport in the internal sea waters of the Republic of Croatia that a foreign cruise ship enters.  
2) Provisional data.

#### 1. KRUŽNA PUTOVANJA STRANIH BRODOVA<sup>1)</sup> CRUISES OF FOREIGN VESSELS<sup>1)</sup>

	I. – IX. 2013.	I. – IX. 2014.	Indeksi Indices I. – IX. 2014. I. – IX. 2013.
Putovanja Cruises	661	587	88,8
Dani boravka broda Sojourns	1 324	1 270	95,9
Putnici na brodu Passengers on board	996 842	843 406	84,6

- 1) Vidi Metodološka objašnjenja.  
1) See Notes on Methodology.

#### G-1. KRUŽNA PUTOVANJA STRANIH BRODOVA U REPUBLICI HRVATSKOJ PO MJESECIMA U 2013. I 2014. CRUISES OF FOREIGN VESSELS IN REPUBLIC OF CROATIA BY MONTHS, 2013 AND 2014



## 2. KRUŽNA PUTOVANJA STRANIH BRODOVA, DANI BORAVKA I PUTNICI PREMA ZASTAVI BRODA U RAZDOBLJU OD SIJEČNJA DO RUJNA 2014.<sup>1)</sup>

CRUISES OF FOREIGN VESSELS, SOJOURNS AND PASSENGERS, BY FLAG OF VESSEL, JANUARY – SEPTEMBER 2014<sup>1)</sup>

Zastava broda	Putovanja Cruises		Dani boravka Sojourns		Putnici na brodu Passengers on board		Flag of vessel
	IX.	I. – IX.	IX.	I. – IX.	IX.	I. – IX.	
Ukupno	125	587	236	1 270	175 174	843 406	Total
Bahami	29	127	51	245	28 770	124 582	Bahamas
Belgija	5	25	28	131	892	3 819	Belgium
Bermudi	13	43	14	44	30 819	110 755	Bermuda
Francuska	-	2	-	12	-	88	France
Grčka	4	23	8	64	124	625	Greece
Italija	10	57	13	72	24 421	157 847	Italy
Malta	32	138	76	439	32 484	113 191	Malta
Maršalovi Otoci	-	11	-	11	-	10 312	Marshall Islands
Nizozemska	7	24	10	43	11 507	35 621	Netherlands
Otoci Wallis i Fotuna	6	31	16	87	1 350	6 451	Wallis and Futuna
Panama	10	73	10	73	35 490	244 904	Panama
Portugal	9	24	10	25	9 317	34 331	Portugal
Sveti Vincent i Grenadini	-	9	-	24	-	880	St. Vincent & Northern Grenadines

1) Obradom su obuhvaćene samo luke prvog ulaska stranog broda na turističkom kružnom putovanju u teritorijalno more Republike Hrvatske.

1) The analysis covers only seaports of the first entry of a foreign vessel on cruise into the internal sea waters of the Republic of Croatia.

## 3. KRUŽNA PUTOVANJA STRANIH BRODOVA, DANI BORAVKA I PUTNICI PO MJESECIMA U 2013. I 2014.<sup>1)</sup>

CRUISES OF FOREIGN VESSELS, SOJOURNS AND PASSENGERS, BY MONTHS, 2013 AND 2014<sup>1)</sup>

Mjesec Month	Putovanja Cruises			Dani boravka broda Sojourns			Putnici na brodu Passengers on board		
	2013.	2014.	indeksi Indices 2014. 2013.	2013.	2014.	indeksi Indices 2014. 2013.	2013.	2014.	indeksi Indices 2014. 2013.
Ukupno Total	661	587	88,8	1 324	1 270	95,9	996 842	843 406	84,6
I.	6	6	100,0	24	17	70,8	276	294	106,5
II.	6	9	150,0	45	45	100,0	300	417	139,0
III.	14	6	42,9	40	22	55,0	17 192	1 693	9,8
IV.	48	49	102,1	80	101	126,2	75 445	76 835	101,8
V.	112	89	79,5	210	225	107,1	166 263	129 766	78,0
VI.	119	107	89,9	226	228	100,9	184 148	163 754	88,9
VII.	112	94	83,9	247	176	71,3	173 334	137 847	79,5
VIII.	110	102	92,7	195	220	112,8	194 611	157 626	81,0
IX.	134	125	93,3	257	236	91,8	185 273	175 174	94,5

1) Obradom su obuhvaćene samo luke prvog ulaska stranog broda na turističkom kružnom putovanju u teritorijalno more Republike Hrvatske.

1) The analysis covers only seaports of the first entry of a foreign vessel on cruise into the internal sea waters of the Republic of Croatia.

## METODOLOŠKA OBJAŠNJENJA

### Svrha statističkog istraživanja

Svrha statističkog istraživanja jest praćenje ulazaka stranih brodova za kružna putovanja u teritorijalno more Republike Hrvatske, broja putnika na brodu te dana boravka broda u teritorijalnom moru Republike Hrvatske. Rezultati ovog istraživanja daju pokazatelje potrebne za analizu turizma u Republici Hrvatskoj.

### Pravna osnova

Istraživanje se provodi prema Zakonu o službenoj statistici (NN, br. 103/03., 75/09. i 59/12.), Godišnjemu provedbenom planu statističkih aktivnosti Republike Hrvatske za 2014. (NN, br. 21/14.).

### Jedinice promatranja

Jedinice promatranja za ovo istraživanje jesu strani brodovi koji su na kružnom putovanju i ulaze u teritorijalno more Republike Hrvatske.

### Izvori i metode prikupljanja podataka

Od 2010. do 1. srpnja 2013. izvor podataka za statistiku kružnih putovanja stranih brodova u morskim lukama jesu izvještaji Ministarstva pomorstva, prometa i infrastrukture: Prijava o dolasku broda u luku i Prijava o odlasku broda iz luke (obrasci PP/m-31a i PP/m-31b).

## NOTES ON METHODOLOGY

### The purpose of the statistical survey

The statistical survey is aimed at monitoring the entries of foreign cruise ships in the internal sea waters of the Republic of Croatia, the number of passengers aboard and the days in which a ship stays in the internal sea waters of the Republic of Croatia. The results of this survey provide indicators used in the analysis of tourism in the Republic of Croatia.

### Legal basis

The survey is implemented on the basis of the Official Statistics Act (NN, Nos 103/03, 75/09 and 59/12), the Annual Program of Statistical Surveys for 2014 (NN, No. 21/14).

### Observation units

Observation units for this survey are foreign vessels on cruise and enter the internal sea waters of the Republic of Croatia.

### Sources and methods of data collection

In the period from 2010 to 1 July 2013, the data sources for the cruises of foreign vessels statistics in seaports were the following reports of the Ministry of Maritime Affairs, Transport and Infrastructure: the Report on the Entry of a Vessel to Seaport and the Report on the Exit of a Vessel from Seaport (PP/m-31a and PP/m-31b forms).

Od 1. srpnja 2013. u skladu s Pravilnikom o ispravama, dokumentima i podacima o pomorskom prometu te o njihovoj dostavi, prikupljanju i razmjeni, kao i o načinu i uvjetima izdavanja odobrenja za slobodan promet s obalom (NN, br. 70/13.), stupila je na snagu obveza elektroničkog poslovanja u službenim postupcima najave i prijave dolazaka i odlazaka brodova u međunarodnoj plovidbi uporabom informacijskog sustava CIMIS – Hrvatski integrirani pomorski informacijski sustav. Početkom rada u CIMIS-u prestaju obveze najave i prijave dolazaka i odlazaka brodova na dosadašnjim obrascima Prijava o dolasku broda u luku (obrazac PP/M-31a) i Prijava o odlasku broda iz luke (obrazac PP/M-31b) te se podaci u potpunosti dostavljaju u sustav CIMIS.

Državni zavod za statistiku preuzima bazu podataka od Ministarstva pomorstva, prometa i infrastrukture te je dalje statistički obrađuje.

### Obuhvat i usporedivost

Jedinica promatranja za ovo istraživanje jest strani brod koji je na turističkome kružnom putovanju i ulazi u teritorijalno more Republike Hrvatske.

Obradom se obuhvaća prva luka u teritorijalnome moru Republike Hrvatske u koju ulazi strani brod za kružna putovanja.

### Definicije

**Brod za kružna putovanja** jest putnički brod čija namjena nije prijevoz osoba od jedne luke do druge luke odredišta, nego je namijenjen za uživanje u putovanju i sadržajima na brodu (luksuznom ugođaju, avanturama, obrazovanju, kulturi, zabavi, športskim aktivnostima, wellnessu ili rekreaciji). Opremljen je za višednevni boravak putnika i mora pružati usluge prehrane, pića i napitaka te usluge smještaja. Brod za kružna putovanja pristaje na svojem putu u lukama koje su zanimljive turističke destinacije.

**Putovanje** jest ulazak stranog broda za kružna putovanja u prvu luku teritorijalnog mora Republike Hrvatske.

**Putnik** je svaka osoba koja je doputovala brodom, bez obzira na dob, a nije član posade.

**Broj putnika na brodu** jest broj putnika na brodu bez članova posade.

**Ukupan broj dana boravka** broda u teritorijalnome moru Republike Hrvatske jest ukupan broj dana koje brod provede u teritorijalnome moru Republike Hrvatske.

### Kratice

NN Narodne novine

### Znakovi

- nema pojave

Since 1 July 2013, in accordance with the Ordinance on Documents and Data in Maritime Transport, their Delivery, Collection, Exchange and Conditions and Method of Issuing permission for Communication with the Shore (NN, Nos 70/13), the obligation of e-business in official procedures of the announcement and registration of arrivals and departures of ships in international navigation by applying the CIMIS information system – the Croatian Integrated Maritime Information System has entered into force. By introducing the CIMIS, the obligation to announce and register arrivals and departures of ships on former application forms, the Report on the Entry of a Vessel to Seaport and the Report on the Exit of a Vessel from Seaport (PP/m-31a and PP/m-31b forms) was repealed. These data are completely entered in the CIMIS system.

The Croatian Bureau of Statistics takes over the data base from the Ministry of Maritime Affairs, Transport and Infrastructure and further processes it statistically.

### Coverage and comparability

Observation unit for this survey is a foreign vessel on a tourist cruise that enters the internal sea waters of the Republic of Croatia.

The analysis covers the first seaport in the internal sea waters of the Republic of Croatia that a foreign cruise ship enters.

### Definitions

**Cruise ship** means a passenger ship intended rather to provide passengers with a pleasure of a journey and facilities for entertainment aboard (luxurious atmosphere, adventures, education, culture, entertainment, sports activities, wellness or recreation) rather than the transport of persons from one seaport to another. It is equipped for a multi-day stay of passengers aboard and must provide food, drinks and accommodation services. On its journey, the cruiser ship stops in seaports of several interesting destinations.

**A journey** is an entry of a foreign cruiser into the first seaport of the internal sea waters of the Republic of Croatia.

**A cruise passenger** is any person who arrived by ship irrespective of age, providing that he/she is not a crew member.

**Number of cruise passengers** is the number of passengers excluding the crew.

**The total number of sojourns** in the internal sea waters of the Republic of Croatia represents the total number of days a ship spends in the internal sea waters of the Republic of Croatia.

### Abbreviations

NN Narodne novine, official gazette of the Republic of Croatia

### Symbols

- no occurrence

Objavljuje i tiska Državni zavod za statistiku Republike Hrvatske, Zagreb, Ilica 3, p. p. 80.

Published and printed by the Croatian Bureau of Statistics, Zagreb, Ilica 3, P. O. B. 80

Telefon/ Phone: +385 (0) 1 4806-111, telefaks/ Fax: +385 (0) 1 4817-666

Odgovara ravnatelj Marko Krištof.

Person responsible: Marko Krištof, Director General

Priredila: Ivana Brozović

Prepared by: Ivana Brozović

**MOLIMO KORISNIKE DA PRI KORIŠTENJU PODATAKA NAVEDU IZVOR.**  
USERS ARE KINDLY REQUESTED TO STATE THE SOURCE

Naklada: 25 primjeraka

25 copies printed

Podaci iz ovog priopćenja objavljuju se i na internetu.

First Release data are also published on the Internet.

### Služba za komunikaciju s korisnicima

User Communication Department

- Informacije i korisnički zahtjevi  
Information and user requests

Telefon/ Phone:  
+385 (0) 1 4806-138, 4806-154, 4811-212  
Elektronička pošta/ E-mail:  
stat.info@dzs.hr  
Telefaks/ Fax:  
+385 (0) 1 4806-148, 4806-199

- Pretplata publikacija  
Subscription

Telefon/ Phone:  
+385 (0) 1 4814-791  
Elektronička pošta/ E-mail:  
prodaja@dzs.hr  
Telefaks/ Fax:  
+385 (0) 1 4806-148, 4806-199

- Novinarski upiti  
Press corner

Telefon/ Phone:  
+385 (0) 1 4806-121, 4806-196  
Elektronička pošta/ E-mail:  
press@dzs.hr  
Telefaks/ Fax:  
+385 (0) 1 4806-148, 4806-199